

## Porównanie tłumaczeń Marka 16:19

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                          |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc Pan po powiedzieć im został uniesiony do nieba i usiadł po prawicy Boga                         |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Po tym więc, jak Pan Jezus im to powiedział, został uniesiony do nieba* i usiadł po prawicy Boga.**1)2)        |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | A więc Pan, Jezus, po powiedzeniu im wzięty został do nieba i usiadł po prawicy Boga.                          |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | wprawdzie więc Pan po powiedzieć im został uniesiony do nieba i usiadł po prawicy Boga                         |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Po tym więc, jak Pan Jezus im to powiedział, został uniesiony do nieba i zajął miejsce po prawej stronie Boga. |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | A gdy Pan przestał do nich mówić, został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga.                            |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | A tak Pan przestawszy z nimi mówić, wzięty jest do nieba, i usiadł na prawicy Bożej.                           |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | A Pan Jezus, potem jako do nich mówił, wzięty jest do nieba i siedzi na prawicy Bożej.                         |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Po rozmowie z nimi Pan Jezus został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga.                                 |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | A gdy Pan Jezus to do nich powiedział, został wzięty w górę do nieba i usiadł po prawicy Boga.                 |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Gdy im to Pan Jezus powiedział, został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga.                              |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | A gdy Pan Jezus to do nich powiedział, został wzięty do nieba i zasiadł po prawej stronie Boga.                |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Po rozmowie z nimi Pan Jezus wzniósł się do nieba i zasiadł po prawicy Boga.                                   |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Gdy Pan Jezus powiedział te słowa, został wzięty do nieba i zajął miejsce po prawicy Boga.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Po tych słowach Pan został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga.                                          |

1) <x>490 24:51</x>; <x>510 1:11</x>

2) <x>230 110:1</x>; <x>510 7:55-56</x>; <x>520 8:34</x>; <x>560 1:20</x>; <x>580 3:1</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 10:12</x>; <x>650 12:2</x>; <x>670 3:22</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                      |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож Господь Ісус, промовивши до них, піднісся на небо, сів праворуч Бога.                            |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A następnie, oto Pan zaraz po powiedzeniu im tego został wzięty do niebios i usiadł po prawicy Boga. |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Wówczas, powiedziawszy im to, Pan Jeshua został zabrany do nieba i zasiadł po prawicy Boga.          |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Pan Jezus więc, przemówiwszy do nich, został wzięty do nieba i zasiadł po prawicy Boga.              |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Gdy Jezus skończył z nimi rozmawiać, został wzięty do nieba i zasiadł po prawej stronie Boga.        |